

LE THÉÂTRE SORTIE DE SECOURS

Direction artistique : Philippe Soldevila
Direction administrative : Marc-Antoine Malo

Le Conseil d'administration est formé de
Julie-Marie Bourgeois,
Christian Fontaine,
Sonia Lachance,
Hélène Robitaille,
Christophe Roubinet
et Philippe Soldevila.



*SORTIE
DE SECOURS*
THÉÂTRE

sortiedesecours.org

LA SALA BECKETT

Directió : Toni Casares
Gerència : Juli Macarulla
Coordinació artística : Victor Muñoz i Calafell
Coordinació general : Lidia Gilabert
Administració : Alex Esteban
Producció : Roser Soler
Oficina tècnica : Luis Martí

Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia

salabeckett.cat



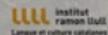
REMERCIEMENTS

Nous remercions :

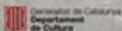
- le CEAD et l'Institut Canadien pour avoir facilité l'accueil de l'auteure à Québec
- Marie-Eve Dumont, Frédéric Dubois, Karine Côté, Steve Beaulieu, Renée Champagne et toute l'équipe du Périscope
- Andrée Bilodeau, violoniste
- Claudia Gendreau
- François Leclerc

À propos de Caillou :

L'honorable Thérèse Rousseau-Houle J.C.A., juge à la Cour d'Appel du Québec, écrivait dans une décision rendue à Montréal le 18 AVRIL 2001: L'image de Caillou est connue par une multitude d'enfants à travers le monde. L'appelante Hélène Desputeaux est l'auteure de cette image. • Pour en savoir plus sur Hélène Desputeaux, la créatrice de Caillou, et son oeuvre, visitez sa page Facebook.



Institut
ramon llull
Lengua i cultura catalanes



Département de Culture,
Département
de Culture

Conseil des arts
et des lettres

Québec

VILLE DE
QUÉBEC



Restaurant Espagnol

Le
Théâtre Sortie de Secours
et La Sala Beckett présentent



QUÉBEC- BARCELONA

L'AVENTURE

Depuis plus de vingt ans, le Théâtre Sortie de Secours se consacre essentiellement à la création d'œuvres originales, inédites, avec la part de défis et de risques que cela comporte. Nous explorons et vous présentons des créations inspirées d'univers étrangers; nous misons sur des projets artistiques qui favorisent les échanges entre les comédiens, concepteurs et artisans de la ville de Québec avec ceux de l'extérieur.

Québec-Barcelona s'inscrit dans ce désir de vous proposer, au théâtre, une aventure dont la rencontre est au cœur de la démarche. Dans ce projet fou, fou, fou, que nous avons mis près de trois ans à tricoter tant sur le plan artistique que sur le plan organisationnel, nous avons permis à deux comédiens de Québec et deux comédiens de Barcelone de fouler, ensemble, les planches. Nous avons permis à un directeur artistique d'ici de développer un projet d'écriture avec une auteure de là-bas. Nous avons donné la possibilité à une équipe de production et à une équipe de concepteurs québécois de créer un spectacle avec leurs pairs catalans qui soit aussi éloquent à Québec qu'à Barcelone.

Cette création aura été aussi complexe à ficeler que réjouissante pour tous ceux qui y ont participé. Nous en retirons une grande fierté! Et aujourd'hui, enfin, nous aimerions simplement partager avec vous les fruits de cette aventure théâtrale et humaine; vous inviter à emprunter, avec les équipes réunies du Théâtre Sortie de Secours de Québec et de la Sala Beckett de Barcelone, le petit bout de chemin que nous avons défriché en nous rencontrant... et en devenant amis.

Bon viatge ! Bon voyage !

Philippe Soldevila
Directeur Artistique et metteur en scène
Théâtre Sortie de Secours



L'ÉQUIPE

Une coproduction : Le Théâtre Sortie de Secours et la Sala Beckett

Texte : Mercè Sarrias

Mise en scène et traduction : Philippe Soldevila

Interprétation (Québec) : Éva Daigle et Normand Bissonnette

Interprétation (Barcelone) : Alma Alonso Peironcelly
et Victor Alvaro Gomez

Scénographie et Conception d'éclairage : Christian Fontaine

Conception des costumes : Erica Schmitz

Conception sonore : Pascal Robitaille

Conception vidéo et Régie : Marc Doucet

Mise en mouvement : Geneviève Dorion-Coupal

Assistance à la mise en scène et Régie : Léa Touzé

Direction de production : Marc-Antoine Malo

Photos : Nicola-Frank Vachon

Construction du décor : Conception Alain Gagné

Conception de l'affiche : Les Dompteurs de Souris

Conception de la publicité vidéo : Simmie Vidéo

CRÉDITS MUSICAUX :

What Is this Thing Called Love Artie Shaw The Big Band Collection Volume 2

Jalousie The Boston Pops Orchestra The Hits of the 30's & 40's